

Índice

Dedicatoria.	5
Agradecimientos.	7
Índice.	9
Prólogo al lector	13

INTRODUCCIÓN GENERAL	17
a. <i>Ñuu Savi ji Ñee Ñuhu</i> : El Pueblo de la Lluvia y los manuscritos pictóricos	17
b. <i>Ñuu nu jikani</i> : Tierras caminadas.	23
c. <i>Sahan Savi</i> : Escritura de la Lengua de la Lluvia-Mixteco	24
d. <i>Nasa iyo tutu yaha</i> : Organización de la tesis	25

PARTE I DESCOLONIZACIÓN: LA VISIÓN DE UN INVESTIGADOR DEL ÑUU SAVI

CAPÍTULO I. LA DESCOLONIZACIÓN DEL ÑUU SAVI.	31
1.1. Ñuu Savi desde Ñuu Savi	31
1.2. La colonización del Ñuu Savi	47
1.3. El ser indígena como sinónimo de condición colonial	48
1.4. La colonización de la herencia cultural mesoamericana	53
1.5. La academia y el colonialismo	58
1.6. Los manuscritos pictóricos del Ñuu Savi y el colonialismo	63
1.7. El colonialismo internalizado	66
1.8. Conclusiones	68
CAPÍTULO II. EL RENACIMIENTO DEL ÑUU SAVI. UNA METODOLOGÍA MIXTECA.	71
2.1. Una metodología del Ñuu Savi: Descolonizando los manuscritos pictóricos del Pueblo de la Lluvia.	71
2.2. El método interpretativo	74
2.3. La lengua <i>Savi</i> en la interpretación de los manuscritos pictóricos	77
2.4. Continuidad cultural: la lengua <i>Savi</i> como vínculo primordial con el pasado	82
2.5. El investigado como investigador: el devenir de los profesionistas del Ñuu Savi	84
2.6. Una perspectiva del Ñuu Savi	87
2.7. Derechos y obligaciones por ser <i>sehe Ñuu Savi</i>	88
2.8. Conclusiones	91

PARTE II LA CONTINUIDAD CULTURAL Y LA REINTEGRACIÓN DE LA MEMORIA CULTURAL DEL ÑUU SAVI

CAPÍTULO III. LOS CÓDICES MIXTECOS Y LA HERENCIA VIVA DEL ÑUU SAVI.	95
3.1. Mesoamérica: identidad y continuidad cultural	95

3.2. La herencia literaria del Ñuu Savi	101
3.3. <i>Sáhan ji Ndusu</i> : Los discursos ceremoniales y los códices	105
3.4. <i>Viko tandaha</i> : la boda mixteca, una ceremonia milenaria	111
3.4.1. <i>Sahma viko tandaha</i> : la ropa para el casamiento	111
3.4.2. <i>Ita kuutú</i> : la flor que une.	113
3.4.3. <i>Yàà jiso jaanú</i> : la música para cargar a la nuera.	115
3.4.4. <i>Yàà nanumi táhan</i> : la música para abrazarse	116
3.5. El origen del Ñuu Savi. La creación del mundo y los <i>nchivi savi</i>	118
3.5.1. <i>Laka Ñihi, Yaa Nkandii ji Yaa Yoo</i> : La Deidad del Temazcal y la creación del Sol y la Luna.	119
3.5.2. El Árbol de Origen de Santo Tomás Ocotepec	120
3.6. <i>Koo Yoso</i> : el Quetzalcoatl mixteco y el carnaval de Santo Tomás Ocotepec	125
3.7. Conclusiones	134

CAPÍTULO IV. LOS MAPAS COLONIALES Y LA REINTEGRACIÓN

DE LA HERENCIA HISTÓRICO-CULTURAL DEL ÑUU SAVI	137
4.1. <i>Soo ñee ñuhu Yute Suji</i> : El lienzo de Santo Tomás Ocotepec	137
4.2. La relación espiritual con la tierra en Ocotepec	140
4.3. La tierra en el Ñuu Savi del siglo XVI	143
4.4. El devenir histórico del paisaje sagrado de Santo Tomás Ocotepec	144
4.5. La legislación sobre la relación espiritual con la tierra en Ocotepec.	159
4.6. Conclusiones	161

CAPÍTULO V. LOS MAPAS COLONIALES Y LA IDENTIDAD DEL ÑUU SAVI

5.1. Ocotepeque: tres lienzos, una misma historia	163
5.2. El Lienzo de Yucuhiti y el Lienzo de Siniyuvi. Análisis descriptivo.	164
5.2.1. Orientación	168
5.2.2. Las iglesias	168
5.2.3. Extensión territorial de Ocotepeque	169
5.2.4. Los pueblos colindantes de Ocotepeque.	170
5.2.5. Los parajes	171
5.2.6. Caminos	173
5.3. Santa María Yucuhiti y San Pedro Siniyuvi	174
5.4. El lienzo de Santo Tomás Ocotepec	177
5.5. El pueblo de Santo Tomás Ocotepeque en los siglos XVI y XVIII	180
5.6. Conclusiones	185

PARTE III

RE-APROPIACIÓN Y RE-INTRODUCCIÓN DE LOS CÓDICES EN EL ÑUU SAVI

CAPÍTULO VI. RE-APROPIACIÓN DE LOS CÓDICES EN EL ÑUU SAVI	189
6.1. <i>Kahvo ñee ñuhu</i> . Lectura de los códices en el Ñuu Savi.	190
6.2. Creación de glifos toponímicos: el logotipo oficial de Santo Tomás Ocotepec	192
6.3. Los glifos toponímicos de San Juan Mixtepec	199
6.4. El logotipo oficial de Jiehe Yuku-Miramar, Yucuhiti.	206
6.5. Conclusiones	210

CAPÍTULO VII. LOS CÓDICES MIXTECOS Y LAS HUMANIDADES DIGITALES POSCOLONIALES

7.1. App “Códices Mixtecos” y los valores culturales del Ñuu Savi	214
---	-----

7.2. Recuperando los colores originales	215
7.3. La equidad de género en los códices del Ñuu Savi.	216
7.4. <i>Sahan Savi ji Tuhun Janaha</i> : mixteco actual y Mixteco clásico	218
7.5. Difusión y retos.	220
7.6. Logotipo de la app “Códices Mixtecos”	221
7.7. Ñuu Savi Memes	222
7.8. Conclusiones	226

CAPÍTULO VIII. RE-INTRODUCIENDO LOS CÓDICES EN EL ÑUU SAVI 227

8.1. La enseñanza de los manuscritos pictóricos como reinvitación cultural: hacia la construcción de una curricula educativa.	227
8.2. Enseñanza de códices en nivel preescolar: la experiencia de Santa Catarina Yosonotú	229
8.3. Enseñanza de códices en nivel primaria: maratón de códices en San Miguel Progreso, rescate y fortalecimiento de elementos culturales	233
8.4. Los códices del Ñuu Savi como patrimonio cultural de la humanidad: del pueblo Savi al pueblo Wayana y Trio en Suriname (Sudamérica)	242
8.5. Congresos en el Ñuu Savi	246
8.6. Conclusiones	248

CONCLUSIONES GENERALES

Bibliografía	257
Anexos	269
Lista de figuras	275
Lista de mapas	283
Lista de tablas	285
Resumen	287
English Summary	289
Nederlandse samenvatting	291
Curriculum Vitae del autor.	293